

* EMILIA PARDO BAZÁN (2008): *LOS PAZOS DE ULLOA*, [MADRID], ESPAÑOL SANTILLANA-UNIVERSIDAD DE SALAMANCA (COLECCIÓN "LEER EN ESPAÑOL").

Esta edición de *Los pazos de Ulloa* es una adaptación realizada por Antonio Feliz Cotado en colaboración con Olga Vega de la novela de Emilia Pardo Bazán. Publicada por la Universidad de Salamanca a través de la Editorial Santillana, se trata de la más reciente incorporación a la colección "Leer en español", en la cual podemos encontrar adaptaciones de autores tan diversos como Fernando de Rojas, Miguel Ángel Asturias o Benito Pérez Galdós. A pesar de las obvias limitaciones que una edición de esta naturaleza ha de conllevar, puesto que reduce el contenido de la obra original a 120 páginas, sin lugar a dudas la esencia de la obra de Bazán yace tras sus páginas.

Esta adaptación puede resultar de suma utilidad para dos tipos de lectores para quienes la lectura de la obra original sería irrealizable dada su potencial complejidad. En primer lugar se trata de una herramienta muy útil a la hora de incorporar la obra de nuestra autora en las aulas de Educación Primaria o en el primer ciclo de Enseñanza Secundaria Obligatoria. Si bien el estudio de la obra de Emilia Pardo Bazán está incluido dentro del currículo oficial en el área de literatura de nuestro sistema educativo, la lectura de los sus textos originales es más dificultosa para estos niveles dada la extensión de muchas de sus grandes obras. Por ello, esta versión de *Los pazos de Ulloa* permitirá al alumno una primera toma de contacto con la obra de Emilia Pardo Bazán, a la que posteriormente podrá aproximarse en su formato original. Por otra parte, la utilidad de este texto en las aulas de nuestras escuelas e institutos no viene dada únicamente por la adecuada extensión de esta edición, sino que además las actividades de lectura propuestas por los autores facilitan la comprensión tanto de las estructuras lingüísticas como también de los contenidos literarios del libro. La comprensión lectora se trabaja mediante ingeniosas y prácticas actividades escritas que vienen desarrolladas al final de cada capítulo. Éstas se dividen en actividades antes de leer, actividades durante la lectura y actividades para después de leer. A través de ellas el alumno tendrá la oportunidad de profundizar progresivamente tanto en el uso de la lengua desde la que Emilio Pardo Bazán nos narra los acontecimientos acaecidos en *Los pazos de Ulloa* como en los distintos temas que se abordan desde la narración.

Por otra parte, esta adaptación, sitúa la lectura de la novela en el ámbito internacional, dado el provecho que de la misma se puede sacar en las aulas de ELE-Español como Lengua Extranjera. De hecho esta colección está siendo empleada en numerosas instituciones académicas internacionales y, en concreto, esta adaptación de la novela de la autora gallega está siendo incorporada en los currículos de diversas universidades anglosajonas especializadas la impartición de cursos de Español para Extranjeros. Si bien la obra de Pardo Bazán en el extranjero ha sido, y está siendo, objeto de interés académico en el ámbito internacional, donde se encuentran grandes especialistas en la obra de nuestra autora, es ésta una de las pocas ocasiones en las que se brinda al estudiante de nuestra lengua en el extranjero la posibilidad de conocer la obra de Pardo Bazán.

María Bobadilla Pérez